



عمليات جراحة العظام والمفاصل

دليل ستانمور

تأليف

Timothy Briggs, Jonathan Miles, William Aston

ترجمة

د/ طريف محمد رجائي الأخرس

اخصائي جراحة عظام

كلية الطب ومستشفى الملك خالد الجامعي سابقاً

محاضر في كلية الطب - جامعة المعرفة

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

بريجز، تيموني

عمليات جراحة العظام والمفاصل/ تيموني بيرجز؛ جوناتان مايلز؛ ويليام استون؛ طريف محمد الأخرس -
الرياض، ١٤٤٠هـ.

٣٥٤ ص؛ ٢١ سم × ٢٨ سم

ردمك: ٩-٧١٤-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- العظام - جراحة ٢- المفاصل - جراحة أ. مايلز، جوناتان (مؤلف مشارك) ب. استون، ويليام
(مؤلف مشارك) ج. الأخرس، طريف محمد (مترجم) د. العنوان

ديوي ٤٧١، ٦١٧ / ٤٢٠٦ / ١٤٤٠

رقم الإيداع: ١٤٤٠ / ٤٢٠٦

ردمك: ٩-٧١٤-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

OPERATIVE ORTHOPAEDICS THE STANMORE GUIDE

By: Timothy Briggs, Jonathan Miles, William Aston

© Edward Arnold (publishers) Ltd (2010).

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السابع للعام الدراسي ١٤٣٩ / ١٤٤٠هـ، المعقود بتاريخ

١٨ / ٣ / ١٤٤٠هـ، الموافق ٢٦ / ١١ / ٢٠١٨م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية
بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من
دار جامعة الملك سعود للنشر.

مقدمة المترجم

الحمد لله حمدًا كثيرًا يليق بكرمه وِجُودِهِ، فهو الذي يَمُنُّ بالخير ويُثَبِّبُ عليه، فلولا فضله وَعَوْنُهُ ما كان لي أن أُتِمَّ هذا العمل، وَأُصَلِّيَ على المبعوث رحمة للعالمين، صلاةً تشفع لي يوم القيامة، يومَ لا ينفع مال ولا بنون.
لك الحمد يا مولاي في كل نعمة ومن جملة النعماء قولي لك الحمد

أما بعد:

مع أنه قد سبق لي أن ترجمت عدة كتب تختص بجراحة العظام، إلا أن هذا الكتاب كان الأكثر صعوبةً، وبذلت فيه من الجهد ما لا يعلمه إلا الله، وكِدْتُ أن أتوقَّف في منتصف الطريق؛ لكثرة ما وجدت فيه من صعوبات، فكثير من الأدوات الجراحية والمصطلحات ليس لها ما يقابلها في اللغة العربية، ولم أجدها في المعجم الطبي الموحد، ولا في بقية المعاجم، فكنت أجتهد في ترجمتها، كما أنَّ شَرَحَ تقنية العمليات الجراحية ونقلها من اللغة الإنكليزية إلى العربية لم يكن أمرًا بسيطًا كما كنت أتخيَّل، ففي كثير من الأحيان تستخدم في اللغة الإنكليزية مختصرات واصطلاحات أصبحت شبه متعارف عليها عندهم، ولا يوجد ما يقابلها في لغتنا، وإن ترجمتها بشكل حرفي إلى اللغة العربية لن يكون لها أي معنى، مما جعلني أضطر لشرح ما يُقصد منها دون الالتفات إلى المعنى الحرفي لهذه المختصرات، وإني لأحتسب عند الله ما بذلته من جهد، لعلِّي أكون قد قدَّمت لهذه الأمة وهي تَمُرُّ بأصعب أيامها على مرِّ التاريخ ما يشفع لي في تقصيري عن نُصرتها في مجالات أخرى.

وإني لأتوجَّه بالشكر إلى أسرتي الكريمة التي تحمَّلت معي عبء هذا العمل، وانشغالي عنها، وإلى كل مَنْ مدَّ لي يد العون من الزملاء الأطباء لإخراج هذا الكتاب، وإلى دار النشر العلمي والمطابع في جامعة الملك سعود على تبيينها طباعة ونشر هذا الكتاب.

المترجم

مقدمة المؤلفين

يهدف هذا الكتاب إلى تقديم توجيهات عملية في جراحة العظام الانتقائية، وقد كُتِبَ كل فصل من هذا الكتاب من قِبَل استشاري في جراحة العظام مع مساعديه، وهو يغطي مجموعة من العمليات اختارتها لجنة استشارية متخصصة على أنها العمليات الأساس في حقل جراحة العظام، وقُدِّمَت على شكل منهاج للتدريب.

يقدم الكتاب شرحاً لعمليات جراحة العظام ابتداءً من التخطيط قبل العملية، وأخذ الموافقة عليها من المريض، مروراً بالمقاربات والتقنية الجراحية، ثم العناية بعد العملية، وقد شرحت كل عملية بطريقة مبسطة وبطريقة موحدة تمكّن القارئ من شرح وإنجاز العمليات الشائعة بطريقة آمنة مبنية على البراهين، وهو يحتوي على المراجع التي يُنصح بها، وأسئلة مُبسطة للاختبارات الشفهية.

سيخدم هذا الدليل المتدرّبين المبتدئين في بداية ممارستهم للجراحة، وسيكون مرجعاً للذين يُحضرون لامتحانات الزمالة البريطانية في جراحة العظام، والتي طُوِّرت بحيث أصبحت تركز على العمليات الجراحية والمعلومات التشريحية المرتبطة بها. لقد أصبحت كثرة الأدوات والتجهيزات المتاحة لجراح العظام في هذه الأيام أمراً مُربكاً، والأمر الأساسي للجراح المتدرّب هو فهم التقنيات الأساسية التي تعتمد عليها كل العمليات الجراحية، والمبدأ والشكل الذي اعتمده هذا الكتاب هو تدريس هذه التقنيات لتمكين القراء من التفكير بطريقة منطقية، وأن لا يفقدوا أعصابهم إذا عملوا بمفردهم في العمليات المرهقة، وعند تقديمهم لامتحانات الزمالة البريطانية.

المحتويات

هـ	مقدمة المترجم	.....
ط	كلمة شكر	.....
ز	مقدمة المؤلفين	.....
١	الفصل الأول: التخدير في جراحة العظام	.....
٧	الفصل الثاني: الأورام	.....
١٧	الفصل الثالث: جراحة العمود الفقري الرقبي	.....
٣١	الفصل الرابع: جراحة العمود الفقري الصدري القطني	.....
٥١	الفصل الخامس: جراحة الأعصاب المحيطية	.....
٦٧	الفصل السادس: جراحة الكتف	.....
٨٩	الفصل السابع: جراحة المرفق	.....
١١٣	الفصل الثامن: جراحة الرسغ	.....
١٢٩	الفصل التاسع: جراحة اليد	.....
١٦٣	الفصل العاشر: جراحة الورك	.....
١٩٣	الفصل الحادي عشر: جراحة الركبة	.....
٢٢٥	الفصل الثاني عشر: جراحة النسج الرخوة في الركبة	.....
٢٤٥	الفصل الثالث عشر: جراحة الكاحل	.....
٢٥٩	الفصل الرابع عشر: جراحة القدم	.....
٢٩١	الفصل الخامس عشر: إعادة بناء الطرف	.....
٣٠١	الفصل السادس عشر: جراحة عظام الأطفال	.....
٣٣١	الفصل السابع عشر: البتر	.....
٣٤١	ثبت المصطلحات: عربي - إنجليزي	.....
٣٤٦	إنجليزي - عربي	.....
٣٥١	كشاف الموضوعات	.....

